

JAPAN P&I NEWS

No.970

2018/07/05

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.69

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。

本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 渤海湾 BZ19-6-7 油田における掘削作業

DHH (2018) No.37

China MSA 2018 年 6 月 13 日

- I. 作業期間：2018 年 6 月 13 日～2018 年 8 月 29 日
- II. 作業会社：中国海洋石油有限公司（CNOOC Limited）、天津支店
- III. 作業船／作業設備：“勘探六号（Kan Tan No.6）”、“民生（Ming Sheng）001”、“民生（Ming Sheng）006”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）633”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）642”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）646”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）647”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）648”、“盛豊 2 号（Sheng Feng No.2）”、“潮昇（Chao Sheng）6007”、“天澤（Tian Ze）806”、“海洋石油（Hai Yang Shi You）641”、“新潤（Xin Run）5”
- IV. 作業海域：38°23'49.152"N/119°04'01.290"E を中心とした半径 1,000m の海域（渤海湾）
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で VHF を聴取している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。
 3. 作業船は、毎日天気予報を受信し、荒天に備えて緊急対策を適時作成すること。

2. 浙江省舟山（Zhoushan）市における大陸側からの給水工事、“岱山島（Daishan Island）給水工事” 第 3 期

ZHH (2018) No. 92

MSA China 2018 年 6 月 8 日

- I. 作業期間：2018 年 6 月 9 日～2018 年 12 月 31 日、昼夜作業。
- II. 作業海域：定海馬目島（Dinghai Mamu Island）と岱山島（Daishan Island）の間、以下の地点で囲まれた海域の両サイドから 300m 以内の海域（中国測地系 2000）：
(1)30°10'47"N/121°57'33"E；(2)30°11'16"N/121°57'51"E；(3)30°11'51"N/121°57'44"E；
(4)30°12'28"N/121°57'47"E；(5)30°13'09"N/121°58'27"E；(6)30°15'09"N/122°01'02"E；
(7)30°15'11"N/122°01'07"E；(8)30°16'31"N/122°06'21"E。

日本船主責任相互保険組合 ロスプリベンション推進部

Phone: +81 3 3662 7229 Fax: +81 3 3662 7107 Email: lossprevention-dpt @piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

III. 作業船と作業内容：“浙嵯工 (Zhe Sheng Gong) 2” が上記海域にて海底トレンチ (溝) の掘削を行い、“嶼洲 (Yu Zhou) 8” が給水管の敷設作業を行う。“浙甬工駁 (Zhe Yong Gong Bo) 9052”および“浙甬工駁 (Zhe Yong Gong Bo) 947”、“航順 (Hang Shun) 6”、“航順 (Hang Shun) 11”、“舟揚駁 (Zhou Yang Bo) 6”、“舟揚駁 (Zhou Yang Bo) 11”、“浙岱 (Zhe Dai) 66048”および“浙工錨 (Zhe Gong Mao)”は、現場で警戒と補助作業にあたる。

IV. 注意事項

1. トレンチ (溝) を掘削後、銅管を敷設する。主たる作業船は、長さ 500m の錨鎖を持つ錨を 7 基投錨する。作業船は、海中に投下された錨鎖の位置を明確に示すために、規定された灯火、形象物および警告を表示、掲揚する。VHF16 チャンネルを聴取するとともに作業船の動向を連絡する。
2. 付近航行船は、当直と見張りを強化すること。VHF16 チャンネルを聴取し、作業船団と安全な距離を保ち、現場の警戒船の指示に従うこと。
3. 現場の連絡先：13362470237, 18668862998, 18958220016.
4. 本工事のために、寧波舟山港 (Ningbo Zhoushan Harbor) の主要航路である魚山石化疏港公道 (Shinhua Harbor Highway of Yushan) の工事区域内に設置された 3 箇所の臨時航路の海域では、工事期間に交通規制を実施する。関係機関および船舶は、上記臨時航路の航行にあたり今後の関連する航行警報に注意すること。

3. 舟山島 (Zhoushan Island) - 魚山 (Yushan) 間、220kV 海底ケーブルの経路について

ZHH (2018) No. 80

MSA China 2018 年 6 月 4 日

舟山島 (Zhoushan Island) ~ 魚山 (Yushan) 間における 220KV 海底ケーブルの敷設作業は完了。ケーブルの経路は以下のとおり (中国測地系 2000)。

No.1 海底ケーブルルート：

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'08.88"N/121°57'14.69"E ; 3. 30°11'13.84"N/121°57'07.28"E ;
4. 30°11'13.55"N/121°56'00.85"E ; 5. 30°11'30.13"N/121°55'36.04"E ; 6. 30°12'55.59"N/121°55'28.18"E ;
7. 30°17'25.45"N/121°58'58.16"E ; 8. 30°17'31.56"N/121°59'07.99"E ; 9. 30°18'07.95"N/121°59'34.74"E ;
10. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

No.2 海底ケーブルルート：

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'02.43"N/121°57'18.58"E ; 3. 30°11'11.14"N/121°57'15.44"E ;
4. 30°11'15.63"N/121°57'09.07"E ; 5. 30°11'15.17"N/121°56'06.27"E ; 6. 30°11'17.28"N/121°55'47.98"E ;
7. 30°11'28.72"N/121°55'38.15"E ; 8. 30°12'50.67"N/121°55'30.70"E ; 9. 30°12'56.54"N/121°55'29.75"E ;
10. 30°17'20.26"N/121°58'57.03"E ; 11. 30°17'22.73"N/121°58'58.31"E ; 12. 30°17'29.76"N/121°59'09.53"E ;
13. 30°18'07.41"N/121°59'36.57"E ; 14. 30°18'15.81"N/121°59'37.45"E ; 15. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

No.3 海底ケーブルルート：

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'01.27"N/121°57'19.98"E ; 3. 30°11'11.68"N/121°57'17.60"E ;
4. 30°11'17.16"N/121°57'09.80"E ; 5. 30°11'16.84"N/121°55'52.92"E ; 6. 30°11'17.93"N/121°55'49.78"E ;

7. 30°11'30.13"N/121°55'40.15"E ; 8. 30°12'53.75"N/121°55'32.50"E ; 9. 30°13'00.08"N/121°55'36.72"E ;
10. 30°17'22.88"N/121°59'01.14"E ; 11. 30°17'28.86"N/121°59'10.99"E ; 12. 30°18'07.21"N/121°59'37.63"E ;
13. 30°18'16.02"N/121°59'37.68"E ; 14. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

No.4 海底ケーブルルート:

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'01.93"N/121°57'20.61"E ; 3. 30°11'12.40"N/121°57'19.17"E ;
4. 30°11'18.92"N/121°57'09.63"E ; 5. 30°11'18.60"N/121°55'52.99"E ; 6. 30°11'28.92"N/121°55'43.20"E ;
7. 30°11'34.47"N/121°55'41.26"E ; 8. 30°12'37.75"N/121°55'34.93"E ; 9. 30°12'53.40"N/121°55'34.17"E ;
10. 30°17'23.67"N/121°59'05.19"E ; 11. 30°17'27.91"N/121°59'12.27"E ; 12. 30°18'03.25"N/121°59'37.94"E ;
13. 30°18'16.32"N/121°59'38.14"E ; 14. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

No.5 海底ケーブルルート:

1. 30°10'52.50"N/121°57'21.02"E ; 2. 30°11'00.70"N/121°57'21.83"E ; 3. 30°11'12.38"N/121°57'22.28"E ;
4. 30°11'20.12"N/121°57'12.21"E ; 5. 30°11'19.78"N/121°55'53.96"E ; 6. 30°11'32.08"N/121°55'42.93"E ;
7. 30°12'53.68"N/121°55'36.30"E ; 8. 30°17'20.91"N/121°59'04.89"E ; 9. 30°17'26.22"N/121°59'13.10"E ;
10. 30°18'03.93"N/121°59'40.03"E ; 11. 30°18'17.38"N/121°59'39.04"E ; 12. 30°18'19.04"N/121°59'36.97"E.

No.6 海底ケーブルルート:

1. 30°10'52.50"N/121°57'21.02"E ; 2. 30°11'01.34"N/121°57'22.72"E ; 3. 30°11'13.52"N/121°57'24.55"E ;
4. 30°11'17.56"N/121°57'21.67"E ; 5. 30°11'22.19"N/121°57'11.19"E ; 6. 30°11'21.48"N/121°55'53.88"E ;
7. 30°11'32.37"N/121°55'45.26"E ; 8. 30°12'53.60"N/121°55'38.03"E ; 9. 30°17'20.72"N/121°59'07.64"E ;
10. 30°17'24.72"N/121°59'15.68"E ; 11. 30°18'03.70"N/121°59'41.55"E ; 12. 30°18'17.48"N/121°59'39.98"E ;
13. 30°18'19.04"N/121°59'36.97"E.

No.7 海底ケーブルルート:

1. 30°10'52.50"N/121°57'21.02"E ; 2. 30°11'00.27"N/121°57'23.28"E ; 3. 30°11'15.43"N/121°57'26.92"E ;
4. 30°11'22.84"N/121°57'15.41"E ; 5. 30°11'23.61"N/121°55'54.80"E ; 6. 30°11'34.15"N/121°55'47.06"E ;
7. 30°12'52.37"N/121°55'39.82"E ; 8. 30°17'19.57"N/121°59'08.79"E ; 9. 30°17'23.68"N/121°59'16.51"E ;
10. 30°18'01.41"N/121°59'42.98"E ; 11. 30°18'17.42"N/121°59'41.53"E ; 12. 30°18'19.04"N/121°59'36.97"E.

海底ケーブルの安全確保のため、全敷設ポイントに“錨泊禁止 (No Anchorage)”の掲示板が設置されている。No.1 海底ケーブル西側と No.7 海底ケーブル東側から 100m の範囲では、投錨その他オペレーションは禁止されている。

4. 福建省莆田市平海湾 (Pinghaiwan of Putian of Fujian Province) 洋上ウインドファームプロジェクト第 2 フェーズ、35kV および 220kV 海底ケーブル敷設作業および付属物設置作業

MHSPH (2018) No. 12

MSA China 2018 年 6 月 17 日

- I. 作業期間：2018 年 6 月 19 日～2018 年 12 月 31 日、00：00～24：00
- II. 作業海域：福建省莆田市平海湾、以下の 7 点で囲まれた海域（世界測地系 WGS-84）
A, 25°11'37.846"N/119°17'54.023"E；B, 25°07'14.648"N/119°21'30.565"E；
C, 25°06'28.635"N/119°25'04.741"E；D, 25°09'19.860"N/119°25'00.552"E；
E, 25°11'00.566"N/119°23'39.160"E；F, 25°09'39.551"N/119°22'03.801"E；
G, 25°11'47.639"N/119°18'03.500"E.
- III. 作業船：“凱波 (Kai Bo) 1 号”、“凱波 (Kai Bo) 3 号”、“凱波 (Kai Bo) 6 号”、“騰龍 (Teng Long) 118”、“洛通 (Luo Tong) 3001”および“洛通 (Luo Tong) 350”
- IV. 作業内容：上記海域での海底ケーブル敷設作業および付属物設置作業
- V. 注意事項
 - 1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC) に従い信号を掲揚、厳重な見張りを実施し VHF16 チャンネルを聴取して付近の作業船と連絡を取ること。
 - 2. 付近航行船は、見張りを強化し、識別信号に注意の上、作業海域から離れて慎重に航行すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018 年 6 月 26 日

以上

添付：中国海域の航行警報 No.69 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.69

1. Announcement on Well Exploration Operation of BZ19-6-7

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.37

China MSA 13 June 2018

- I. Work duration: 13 June 2018 – 29 August 2018
- II. Work unit: CNOOC Limited, Tianjin Branch
- III. Work boat/facility: Kan Tan No.6, Min Sheng 001, Min Sheng 006, Hai Yang Shi You 633, Hai Yang Shi You 642, Hai Yang Shi You 646, Hai Yang Shi You 647, Hai Yang Shi You 648, Sheng Feng No.2, Chao Sheng 6007, Tian Ze 806, Hai Yang Shi You 641, Xin Run 5.
- IV. Work site: well exploration operation on Well BZ19-6-7 in waters centered by 38°23'49.152"N/119°04'01.290"E, with a radius of 1000 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.
 3. Workboats should receive weather forecast every day and work out emergency plans to guard against storm tide in a timely manner.

2. Submarine cable laying operation of Phase III of Zhoushan Mainland Water Diversion Project (Water Diversion Project of Daishan Island)

(Sloma Translation)

ZHH (2018) No.92

China MSA 8 June 2018

- I. Work duration: 9 June 2018 – 31 December 2018, day-night operation.
- II. Work site: water areas between Dinghai Mamu Island and Daishan Island of Zhoushan, bounded by the following points within a range of 300 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):
(1)30°10'47"N/121°57'33"E ; (2)30°11'16"N/121°57'51"E ; (3)30°11'51"N/121°57'44"E ;
(4)30°12'28"N/121°57'47"E ; (5)30°13'09"N/121°58'27"E ; (6)30°15'09"N/122°01'02"E ;
(7)30°15'11"N/122°01'07"E ; (8)30°16'31"N/122°06'21"E.
- III. Work boat and mode: “Zhe Sheng Gong 2” will excavate foundation trench for the submarine pipeline in the above water area, “Yu Zhou 8” will conduct submarine pipeline laying operation. “Zhe Yong Gong Bo 9052” and “Zhe Yong Gong Bo 947” , “Hang Shun 6” , “Hang Shun 11” , “Zhou Yang Bo 6” , “Zhou Yang Bo 11” , “Zhe Dai 66048” and “Zhe Gong

Mao” will conduct guard work and supporting operation on site.

IV. Cautions:

1. The operation will first excavate foundation trench, then lay the pipeline. The main workboat will drop 7 anchors, the anchor chains are about 500m in length, work boats will display regulated lights and shapes in obvious places and set obvious warning marks at points where anchors are cast, keep watch on VHF16 and initiatively report the movement of the vessel.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep clear contact with VHF16, keep a safe distance with the work boats and obey the instructions of the on-site guard ships.
3. On-site contact number: 13362470237, 18668862998, 18958220016.
4. Water areas of the three provisional channels set in Highway Engineering of Main Channel of Ningbo Zhoushan Harbor (Shihua Harbor Highway of Yushan) for this project will implement traffic control during the construction. Relevant units and vessels should keep close attention to relevant Navigation Warnings of next stage for crossing the above provisional channels.

3. Announcement on the 220KV Submarine Cable Route between Zhoushan Island and Yushan

(Sloma Translation)

ZHH (2018) No.80

China MSA 4 June 2018

The laying operation of 220KV submarine cable between Zhoushan Island and Yushan has been completed. We now hereby announce the cable route as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

1# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'08.88"N/121°57'14.69"E ; 3. 30°11'13.84"N/121°57'07.28"E ;
4. 30°11'13.55"N/121°56'00.85"E ; 5. 30°11'30.13"N/121°55'36.04"E ; 6. 30°12'55.59"N/121°55'28.18"E ;
7. 30°17'25.45"N/121°58'58.16"E ; 8. 30°17'31.56"N/121°59'07.99"E ; 9. 30°18'07.95"N/121°59'34.74"E ;
10. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

2# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'02.43"N/121°57'18.58"E ; 3. 30°11'11.14"N/121°57'15.44"E ;
4. 30°11'15.63"N/121°57'09.07"E ; 5. 30°11'15.17"N/121°56'06.27"E ; 6. 30°11'17.28"N/121°55'47.98"E ;
7. 30°11'28.72"N/121°55'38.15"E ; 8. 30°12'50.67"N/121°55'30.70"E ; 9. 30°12'56.54"N/121°55'29.75"E ;
10. 30°17'20.26"N/121°58'57.03"E ; 11. 30°17'22.73"N/121°58'58.31"E ; 12. 30°17'29.76"N/121°59'09.53"E ;
13. 30°18'07.41"N/121°59'36.57"E ; 14. 30°18'15.81"N/121°59'37.45"E ; 15. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

3# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'01.27"N/121°57'19.98"E ; 3. 30°11'11.68"N/121°57'17.60"E ;
4. 30°11'17.16"N/121°57'09.80"E ; 5. 30°11'16.84"N/121°55'52.92"E ; 6. 30°11'17.93"N/121°55'49.78"E ;
7. 30°11'30.13"N/121°55'40.15"E ; 8. 30°12'53.75"N/121°55'32.50"E ; 9. 30°13'00.08"N/121°55'36.72"E ;
10. 30°17'22.88"N/121°59'01.14"E ; 11. 30°17'28.86"N/121°59'10.99"E ; 12. 30°18'07.21"N/121°59'37.63"E ;
13. 30°18'16.02"N/121°59'37.68"E ; 14. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

4# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.75"N/121°57'20.59"E ; 2. 30°11'01.93"N/121°57'20.61"E ; 3. 30°11'12.40"N/121°57'19.17"E ;
4. 30°11'18.92"N/121°57'09.63"E ; 5. 30°11'18.60"N/121°55'52.99"E ; 6. 30°11'28.92"N/121°55'43.20"E ;
7. 30°11'34.47"N/121°55'41.26"E ; 8. 30°12'37.75"N/121°55'34.93"E ; 9. 30°12'53.40"N/121°55'34.17"E ;
10. 30°17'23.67"N/121°59'05.19"E ; 11. 30°17'27.91"N/121°59'12.27"E ; 12. 30°18'03.25"N/121°59'37.94"E ;
13. 30°18'16.32"N/121°59'38.14"E ; 14. 30°18'17.81"N/121°59'36.04"E.

5# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.50"N/121°57'21.02"E ; 2. 30°11'00.70"N/121°57'21.83"E ; 3. 30°11'12.38"N/121°57'22.28"E ;
4. 30°11'20.12"N/121°57'12.21"E ; 5. 30°11'19.78"N/121°55'53.96"E ; 6. 30°11'32.08"N/121°55'42.93"E ;
7. 30°12'53.68"N/121°55'36.30"E ; 8. 30°17'20.91"N/121°59'04.89"E ; 9. 30°17'26.22"N/121°59'13.10"E ;
10. 30°18'03.93"N/121°59'40.03"E ; 11. 30°18'17.38"N/121°59'39.04"E ; 12. 30°18'19.04"N/121°59'36.97"E.

6# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.50"N/121°57'21.02"E ; 2. 30°11'01.34"N/121°57'22.72"E ; 3. 30°11'13.52"N/121°57'24.55"E ;
4. 30°11'17.56"N/121°57'21.67"E ; 5. 30°11'22.19"N/121°57'11.19"E ; 6. 30°11'21.48"N/121°55'53.88"E ;
7. 30°11'32.37"N/121°55'45.26"E ; 8. 30°12'53.60"N/121°55'38.03"E ; 9. 30°17'20.72"N/121°59'07.64"E ;
10. 30°17'24.72"N/121°59'15.68"E ; 11. 30°18'03.70"N/121°59'41.55"E ; 12. 30°18'17.48"N/121°59'39.98"E ;
13. 30°18'19.04"N/121°59'36.97"E.

7# Submarine Cable Route:

1. 30°10'52.50"N/121°57'21.02"E ; 2. 30°11'00.27"N/121°57'23.28"E ; 3. 30°11'15.43"N/121°57'26.92"E ;
4. 30°11'22.84"N/121°57'15.41"E ; 5. 30°11'23.61"N/121°55'54.80"E ; 6. 30°11'34.15"N/121°55'47.06"E ;
7. 30°12'52.37"N/121°55'39.82"E ; 8. 30°17'19.57"N/121°59'08.79"E ; 9. 30°17'23.68"N/121°59'16.51"E ;
10. 30°18'01.41"N/121°59'42.98"E ; 11. 30°18'17.42"N/121°59'41.53"E ; 12. 30°18'19.04"N/121°59'36.97"E.

In order to ensure the safety of the submarine cable, fixed signs of “No Anchorage” have been set up in all the landing points, dropping anchors and other operations are forbidden within a range of 100 meters from west side of 1# Submarine Cable and east side of 7# Submarine Cable.

4. Announcement on the 35KV and 220KV Submarine Cable Laying Operation and Accessory Installation Operation of Second Phase of Putian Pinghaiwan Offshore Wind Farm Project

(Sloma Translation)

MHSPH (2018) No.12

China MSA 17 June 2018

- I. Work duration: 19 June 2018 - 31 December 2018, from 00:00 - 24:00.
- II. Work areas: water areas of Pinghaiwan of Putian of Fujian Province, bounded by the following points (the World Geodetic System WGS-84) :
A, 25°11'37.846"N/119°17'54.023"E ; B, 25°07'14.648"N/119°21'30.565"E ;
C, 25°06'28.635"N/119°25'04.741"E ; D, 25°09'19.860"N/119°25'00.552"E ;
E, 25°11'00.566"N/119°23'39.160"E ; F, 25°09'39.551"N/119°22'03.801"E ;
G, 25°11'47.639"N/119°18'03.500"E.
- III. Workboat: Kai Bo No.1, Kai Bo No.3, Kai Bo No.6, Teng Long 118, Luo Tong 3001 and Luo Tong 350.
- IV. Work mode: submarine cable laying operation and accessory installation operation in the above water areas.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display signals according to Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC, keep proper lookout and watch on VHF16 and keep contact with nearby workboats.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to recognition of signals, sail cautiously and stay away from the work areas.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

26 June 2018